

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians

אגרתא קדששא דפולוס שליחא דלתא אפסיא

## Ephesians

### Chapter 2

2:1 ואיך (& even fills) לבון (you) דמותין (you who dead) הויתון (you were) בהטהוין (in your sins) ובסכלותכון (& in your foolishness)

2 בהלין (in these things) דמן (that from) קרים (the first) הלכתון (you walked) הויתון (you were) בהון (in them) איך (according to) עלמיותה (the secular life) דעלמא (of world) הנא (this) ואיך (& according to) צבינה (the will) דריש (of the Ruler) שולמנא (of the authority) דאאר (of the air) ודרוחא (of the spirit) & הדיא (this) דמתהפטא (which is diligent) בכניא (in the children) דלא (without) מתשפיסנתא (obedience)

3 בהון (in those) עברא (works) דאך (that also) הנן (we) אתהפכנן (were employed) בהון (in them) מן (from) קרים (the first) ברנינתא (in the desires) דבסרן (of our flesh) ועברין (of doing) & הוין (were) צבינא (the will) דבסרן (of our flesh) ודרתיעין (of our minds) ובניא (& children) הוין (were) דרוניא (of rage) מליאית (entirely) איך (as) שרכא (the rest)

4 אלהא (God) דין (but) דעיר (Who is rich) ברמתיה (in His compassion) משל (because of) חובה (His love) סניא (great) דאהבן (in which He loved us)

5 כד (when) מיתון (we dead) הוין (we were) בחטון (in our sins) אהון (He gave us life) עם (together with) משיחא (The Messiah) ובטיותה (& by His grace) פרקן (He saved us)

6 ואיקמן (& He has raised us up) ואיתבן (with Him) עמה (& seated us) בשמיא (in Heaven) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)

7 דנחוא (to show) לעלמא (to the ages) דאתין (that are coming) רבותא (the greatness) דעותרא (of the wealth) דטיבותה (of His grace) ובסמיותה (& His sweetness) דהות (which has come) עלין (upon us) בישוע (by Yeshua) משיחא (The Messiah)

8 במיבותה (by His grace) הו (it is) ניר (for) אפרקן (we have been saved) בהימונתא (with faith) והדיא (& this) לא (not) הות (was) מנכון (of you) אלא (but) מוהבתא (the gift) די (it is) דאלהא (of God)

9 לא (not) מן (from) עברא (works) דלא (lest) אנש (a man) נשתהבר (should boast)

10 ברייתא (creatures) הנן (we are) ניר (for) דילה (His) דאהברין (those) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah) לעברא (for works) טבא (good) הנון (those) דמן (that from) קרים (the first) טיב (prepared) אלהא (God) דבהון (that in them) בהלך (we should walk)

11 משל (because of) הדיא (this) הויתון (be you) עהדין (mindful) דאתון (that you) עממא (Gentiles) מן (from) קרים (the first) דבסר (of the flesh) הויתון (of the flesh) ומתקירין (& called) הויתון (you were) עורלותא (uncircumcision) מן (by) די (that) דמתקיריא (which is called) מורתא (circumcision) ואיתיה (& is) עבר (a work) אידיא (of the hands) בכסרא (in the flesh)

12 ואיתכון (& you being) הויתון (you were) בהו (in that) זבנא (time) דלא (without) משיחא (The Messiah) ונוכריין (& aliens) הויתון (you were) מן (from) דוברא (the government) דאיסרייל (of Israel) ואכסניא (& strangers) הו (were) לדיותקא (to the covenant) דמולמנא (of the promise) ודלא (& without) סבר (hope) הויתון (you were) ודלא (& without) אלה (God) בעלמא (in the universe)

13 השא (now) דין (but) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah) אתון (you are) דמן (when from) קרים (the first) דרדיקן (distant) הויתון (you were) קריבא (come near) הויתון (you have) ברמה (by the blood) דמשיחא (of The Messiah)

14 הוין (He is) ניר (for) שינן (our Peace) הו (He) דעבר (Who made) תרתיהון (the two) הדיא (the first) ושרא (He destroyed) סינא (the fence) דקאם (that standing) הווא (was) בכמצעתא (in the midst)

15 ובעלדבבותא (& the hatred) בכסרה (by His flesh) ונמוסא (& the Law) דפוקיא (that for the two) בפקודנוי (in His commandments) בטל (He has cancelled) דלתיהון (He would create) בקמוה (in His Person) להוד (new) ברנשא (man) חרתא (new) ועבר (peace) & הו (He made) שינא (peace)

16 ורעי (& He reconciled) לתיהון (the two) בחד (in one) פנר (body) עם (with) אלהא (God) ובקופה (in His crucifixion) קטל (has killed) בעלדבבותא (the hatred)

17 ואתא (& He came) סבר (preaching the news) שלמא (of peace) לבון (to you) דרדיקא (to the distant ones) ולקריבא (& to those near)

18 משל (because) דבה (that in Him) הו (there) הווא (has been) לן (for us) קורבא (access) לתרין (both) בחדא (by One) ריה (Spirit) לית (to) אבא (The Father)

19 מכול (therefore) לא (not) הויתון (you are) אכסניא (strangers) ולא (neither) תותבא (guests) אלא (but) בני (children) מדינתא (of the city) דקדישא (of The Holy One) ובני (children) ביתה (of the household) דאלהא (of God)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul

The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Ephesians



אגרתא קדישׂתא דפולוס שליחא דלות אפסיא

20 ואתבניתון (& you are built up) על (on) שתאסתא (the foundation) דשליחא (of the apostles) ודנביא (& of the prophets)  
(The Messiah) משיחא (Yeshua) ישוע (of the building) דבנינא (of the corner) קרבנא (The Head) ריש (is) הוּא (& He) וְהוּ

21 ובה (& by Him) מתרכב (is constructed) כלה (the whole) בנינא (building)  
(in Jehovah) במריא (holy) קדישא (to a temple) להיכלא (& grows) ורבא

22 כד (while) אף (also) אתון (you) בה (by Him) מתבנין (built) אתון (are)  
(in The Spirit) ברוח (of God) דאלהא (for the dwelling) למעמרא

